

書評

製作展示說明——一本循序漸進的指引

蘇麗英 譯

Karen Fort 原著

「製作展示說明」(Making Exhibit Labels)一書，作者沙若(Beverly Serrel)，全書共119頁，由田納西州納西維(Nashville)的美國州與地方歷史協會(American Association for State and Local History, AASLH)於1983年出版，平裝每本售價美金11.5元，AASLH會員之優待價為美金10.45元。

啊！差勁的展示說明！對博物館文物之闡釋而言，展示說明是多麼的重要，然而它的文稿、製作及地點之安置往往非常糟糕，要不就是根本沒有。這樣的結果使展示不再具有傳播媒介的功能。假如解說性說明被當作展示計畫的後續工作處理的話，那麼設置展示，希望教導觀眾懂得鑑賞珍稀和美麗事物；對新奇或神秘事物加以詮釋；緬懷、回憶過去的事物的用意可能就會被遺忘了。一旦沒有具思考性、撰述精湛以及適當地展現的說明面板為其代言，不論是美麗或奇異的，普通或珍稀的文物，都只能像啞啞的石膏一樣呆立一處。

展示是一種不尋常的傳播媒介，它不像報紙或雜誌，不像錄影帶或影片，也不像小說或廣告等這些為人所熟悉的媒體。展示乃藉其獨樹一幟的寫作風格透過物品、圖片和面板說明間巧妙、優雅的均衡來傳遞訊息。展示說明闡析了物品聲音，能將博物館文物所欲表達的意念組織起來並重點提示，使博物館文物的視覺步調化及節奏化。

沙若所著的「製作展示說明」一書帶領讀者經由製作技術和裝置的過程，以了解如何著手規劃展示說明。這本小書填補了博物館文獻中的大斷層。它考慮到展示說明寫作的哲學和理想，並且提供一些尋找適當字眼的小秘訣，討論印刷鉛字和網點數(points)的問題及各種產品技術的價格問題等等。

在慮及展示說明的目的以及什麼是好展示說明時，沙若很快地下了個註解：「觀眾不是為了讀展示說明來博物館的。」這是展示說明撰文者必須要了解的一個重點。人們到博物館參觀展品——通常這些東西在日常生活中是不易見到的，需要展示說明來確定該項物品並闡述其重要性。因此，說明應該一針見血。它並非學術演講的工具，否則會使文物反倒成了面板的註腳。

沙若最強調的是為每個展示說明和整體的展示內容訂定目標之重要性。基本上可以歸結到：這個展示說明的目的是什麼？觀眾應該學些什麼？這個物品有什麼特別？

假如展示說明撰文者（或編輯）將這幾個目的牢記在心，那麼展示說明就會有明顯的改善。

在計畫和發展展示的過程中，展示說明可以是一個無價的組織工具。清楚地界定主要的展示區，由一般性漸進至特定性的解說——自介紹、摘要或發展理念的主要展示說明至解說物品的個別展示說明，即使是複雜的展示，展示說明也能巧妙的引導觀眾。沙若的展示說明形式圖是一個能夠用在構成任何展示的樣板。

沙若強調及早計畫如何作展示說明的重要性，並且提供一個極實用的，包括了從訂立目標到安裝展示說明需要考慮的因素的對照表。她更進一步的表示，展示說明撰文者（或編輯）是展示小組中舉足輕重的成員。事實上，有三個關鍵性的人物需負起展示呈現的責任，而每一個人各自有其作為傳遞媒介的獨到之處。研究人員是主要題材的權威，負責展示內容和物品之闡釋；設計者控制呈現出來的視覺效果和架構；色彩、結構、動線和圖片；展示說明撰文者（或編輯）是文字專家、詮釋家，其責任在確保展示說明的清晰流暢、安置適當且便於閱讀。展示說明撰文者（或編輯）必須確保展示說明能傳達觀眾需要的資訊，並能將物品之意義予以詮釋。作為傳遞小組的一員，編輯可以看出展示故事中是否有缺漏需要填補，建議增加更多的物品或資訊，或以圖表來取代冗長的說明。

經由展示規劃和製作，展示說明撰文者（或編輯）與研究人員和設計者密切合作，以確保最後呈現出來的展示是一個有力的結合，而每個展示說明是易讀的，並且有明確的目標。簡言之，展示說明撰文者（或編輯）在推出成功的展示上，扮演一個重要的角色。小型博物館中，研究人員、設計者和撰文者（或編輯）這三種角色功能可能就由一個人來完成。然而，每一個都有其獨立的功能，且應該被單獨考慮。

關於印刷——這個複雜且變化快速的領域，沙若的論述是周延的，而超出一般人對在這本書上討論此領域的期望。對新手而言，這是一本紮實的入門書，而對那些有印刷經驗的人而言，也是一本優良的

參考書。在用辭和技術資訊方面，沙若提供了一個書寫體展示說明的例子。雖然排版印刷的展示說明是理想的，但是價格較昂貴，因此並不適合作經常性的選擇。在排版上，書寫體是較適當的，因為這樣完成的展示說明易讀、吸引人又有效，它是一種較傳統的技術，即使在最複雜的表現上亦極實用。

在「製作展示說明」一書中，沙若對幾乎所有博物館都有預算短絀的情形有所感觸。比較了各種排版和製作技術，她提出了耗費金錢和時間之間的關係。她提出了若干如何利用新的資源的構想，建議交換諸如排版及攝影之類的服務以取得對展示審查小組的信賴。博物館是特殊的場所，商業界常樂於協助並進而與地方性博物館有所聯繫。

「製作展示說明」一書蒐集了世界各國博物館所有優劣的展示說明實例，並對圖片和標題作一番檢視，就對或不對的展示說明提供許多獨到的見解。你可能會發現你的博物館就是其中之一呢！只有從實務中才能了解這本書的價值，而由於其提供的實際、真實的方案和型態使其易於運用。

在大部分博物館，展示說明是需要改善的。只要以「製作展示說明」為導引並實際練習（即使有此書，你仍然不能期望一蹴可幾、立竿見影），大部分博物館的展示說明和整體的展示訊息都將獲得改善。其最好的成果是，提高觀眾的注意力和敏感度。你的觀眾將對這看不見的努力讚賞有加，且在呈現好的撰述、精良的製作、適當的安置博物館展示說明中得到極大的滿足。它是一份有趣、令人愉快的工作。（譯自 Museum News, Vol. 62, No. 1, pp. 76 ~ 80, "Book review, Making exhibit labels: a step-by-step guide"）

作者簡介

本文作者 Karen Fort 是華盛頓史密森森機構展示中心辦事處展示編組組主筆。

譯者簡介

本文譯者現任職國立自然科學博物館科學教育組。